



CSWS “feminism”

Min Dongchao

88

1980s... 1990s... “feminism”... 1986; Niranjana, 1992; Costa, 2006)...

... 1994... 1997... “feminism”... between... “feminism”... Dingwaney... 1995... 8... “feminism”...

“feminism”

CSWS 1989... 7

CSWS

“feminism” with Xu 1995 37

90... 1994... 1997

a 1994

90... “feminism”

CSWS CSWS

Dr. Bao Dr. Bao

Bao

Bao

“feminism” Bao 1994/10/3

“feminism”

“feminism” “feminism” “feminism”

2008... “feminism” 90... “feminism”

“... Wang 1997/4/30
Rorty 1989 Wang Wang WE CS

“feminism”
Zhang “” “” “”
Xu “” CSWS “feminism”

“feminism” “feminism”
Zhang “” Zhang 1/5/1997
CSWS “” “feminism” CSWS

“feminism”
Xu 1997/4/30 Xu ‘feminism’
meets
language” “” “” Simon 1996 7

“” 1997 CSWS Karen
Offen “”
“Feminism” “”
“feminism” Bassnett 2004

“feminism” “” “” Bassnett 1991 30
CSWS

“”
CSWS
80
between CSWS
of location

CSWS Wang 1997 “”

“‘’/’”
Xiaolan with Xu, Wu 2001 91-92

CSWS “”(Walter
Mignolo) “/”
with

Xu 2001 CSWS “” “”
CSWS CSWS

/
Anzaldua Angela
Davis

1994 1997 CSWS 1994 1997

. Caren

Kaplan “” Kaplan 1996 169

1997 CSWS CSWS “”

CSWS 90 CSWS

“80 90’” Bao,
Xiaolan with Xu, Wu 2001 91

CSWS
zone Bao, Xiaolan with Xu, Wu 2001

21 CSWS

“” go-between “” get-between
way Rada 2005

Liz Stanley Rada Ivekovic CSWS

Inside the Translation Machine: Pro/Feminist Writings on Translation Issues in Women's Studies

(working papers), University of Manchester: 26-36,

1999 “Duihua (Dialogue) in-between: a process of translating the
term ‘feminism’ in China” *Interventions* (forthcoming).

Asad, Talal (1986), “The concept of cultural translation in British social anthropology”, in James Clifford and
George E. Marcus (eds.), *Writing Culture: The Poetics and Politics of Ethnography*, University of California

Press, Berkeley, Los Angeles and London, pp.141-164.

Bao, Xiaolan with Xu, Wu (2001), "Feminist collaboration between diaspora and China", in Ping-chun Hsiung, Maria Jaschok and Cecilia Milwertz with Red Chen (eds.), *Chinese Women Organising: Cadres, Feminists, Muslims, Queers*, Berg, Oxford and New York, pp.79-100.

Bassnett, Susan (1991) *Translation Studies*, Routledge, London and New York.

Costa, Claudia de Lima (2006) "Lost (and found?) in translation: feminisms in hemispheric dialogue", *Latino Studies*, 4, 62-78.

Dingwaney, Anuradha (1995) "Introduction: translating 'Third World' cultures", in Anuradha Dingwaney and Carol Maier (ed.) *Between Languages and Cultures: translation and Cross-Cultural Texts*, University of Pittsburgh Press, Pittsburgh and London: 3-15.

Ivekovic, Rada (2005) "Tansborder translting", www.eurozine.com.

Kaplan, Caren (1996), *Questions of Travel, Postmodern Discourses of Displacement*, Duke University Press, Durham and London.

Lin, Chun; Liu, Bohong and Jin, Yihong (1998) "China", in Alison M. Jaggar and Iris Marion Young (eds.), *A Companion to Feminist Philosophy*, Blackwell, Oxford: 108-117.

Min, Dongchao (1999) "Translation as crossing borders: A case study of translation of the word 'feminism' into Chinese", in Women's Studies Centre (ed.), *Inside the Translation Machine: Pro/Feminist Writings on Translation Issues in Women's Studies* (working papers), University of Manchester: 26-36.

Min, Dongchao (2005) "[Awakening again: travelling feminism in China in the 1980s](#)", in *Women's Studies International Forum*, 28 (4):.259-356.

Min, Dongchao (2007) "Duihua (Dialogue) in-between: a process of translating the term 'feminism' in China". *Interventions* (forthcoming).

Mignolo, Walter D. (2000), *Local Histories/Global Designs: Coloniality, Subaltern Knowledges, and Border Thinking*, Princeton University Press, Princeton, New Jersey.

Niranjana, Tejaswini (1992) *Siting Translation: History, Post-structuralism, and the Colonial Context*. Harvard University Press, Cambridge.

[Ribeiro](#), Antonio Sousa (2004) "The reason of borders or a border reason?", www.eurozine.com.

Rorty, Richard (1989) *Contingency, Irony, and Solidarity*, Cambridge University Press, Cambridge.

Simon, Sherry (1996) *Gender in Translation, Cultural Identity and the Politics of Transmission*, Routledge, London and New York.

Venuti, Lawrence (1992), "Introduction", in Lawrence Venuti (ed.), *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology*, Routledge, London and New York, pp. 1-17.

Wang, Zheng (1997) "Maoism, feminism, and the UN Conference on Women: Women's Studies research in contemporary China", *Journal of Women's History*, 8 (4): 126-152.

Zhang, Naihua with Xu, Wu (1995) "Discovering the positive within the negative: The women's movement in a changing China", in Amrita Basu (ed.), *The Challenge of Local Feminisms*, Westview Press, Boulder, San Francisco and Oxford, pp. 25-57.

[1] Lin, Liu and Jin, 1998 "China" in Alison M. Jaggar and Iris Marion Young (eds.) *A Companion to Feminist Philosophy*, Blackwell,

Oxford. 1997)

[2] "CSWS" 1994-1997

[3] 1997